

Видання. Поліграфічне виконання. Терміни та визначення. ДСТУ 3018–95. Видання офіційне.  
Держстандарт України. Київ., 1995  
ДСТУ 3018—95

#### **ПЕРЕДМОВА**

**1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО** Українським науково-дослідним інститутом поліграфічної промисловості ім. Т. Шевченка (УНДПП ім. Т. Шевченка)

**2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ** наказом Держстандарту України N 58 від 23 лютого 1995 р.

**3 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ**

**4 РОЗРОБНИКИ:** В. Й. Запоточний, канд. техн. наук, Л. М. Тяллева, Н. Й. Куновська, Л.М.Лопушинська

## ЗМІСТ

1. Галузь використання	1
2. Нормативні посилання .....	1
3. Основні положення .....'	2
4 Загальні, поняття .....	3
5. Оформлення сторінки видання .....	3
6. Оформлення блока видання .....	7
7. Оформлений покриття видання .....	8
8 Цільове оформлення видання .....	10
9 Поліграфічне виконання видання .....	14
Абетковий покажчик українських термінів .....	16
Абетковий покажчик німецьких термінів .....	19
Абетковий покажчик англійських термінів .....	19
Абетковий покажчик французьких термінів .....	20
Абетковий покажчик російських термінів .....	20

**ДСТУ 3018-95 ДЕРЖАВИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**  
**ВИДАННЯ. ПОЛІГРАФІЧНЕ ВИКОНАННЯ Терміни та визначення**

**ИЗДАНИЯ. ПОЛИГРАФИЧЕСКОЕ ИСПОЛНЕНИЕ Термины и определения**

## **1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ**

1.1 Цей стандарт встановлює терміни та визначення понять у галузі поліграфічного оформлення і виконання видань.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, є обов'язковими для використання в усіх видах нормативної документації, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до поліграфії, а також для робіт зі стандартизації або використання результатів цих робіт, у тому числі програмних засобів для комп'ютерних систем.

1.3 Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів зі стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

## **2. НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ**

У цьому стандарті наведені посилання на такі стандарти:

ДСТУ 2068—92 Вироби з паперу та картону. Технологія. Терміни та визначення.

ГОСТ 19112—78 Изделия из бумаги и картона. Технология. Термины и определения.

## **3. ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ**

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

3.2 Узятя в круглі дужки частина терміна може бути вилучена в разі використання терміна в документах зі стандартизації.

3.3 Подані визначення можна, за необхідності, змінювати введенням до них похідних ознак, розкриттям значення використовуваних термінів, зазначенням об'єктів, що входять в обсяг визначуваного поняття. Зміни не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

У випадку, коли в терміні містяться всі необхідні і достатні ознаки поняття, замість його визначення ставиться риска.

Позначка, що вказує на галузь застосування багатозначного терміна подана в дужках після терміна. Позначка не є частиною терміна.

3.4 У стандарті, як довідкові, подані російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, узяті з відповідного державного стандарту, а також визначення російською мовою. Якщо визначення російською мовою відсутнє в чинних російськомовних стандартах, то подається переклад термінів та визначення російською мовою в дужках.

3.5 У стандарті наведено абетковий покажчик українських термінів і абеткові покажчики їхніх, російських, англійських, німецьких відповідників.

## **4. ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ**

4.1 видання (поліграфічне) — друкований виріб, що призначений для розповсюдження вміщеної в ньому інформації, пройшов редакційно-видавниче оброблення, поліграфічно самостійно оформлений та має вихідні відомості

4.2 сторінка видання — один бік аркуша паперу у виданні

4.3 блок видання — комплект скріплених у корінці задрукованих аркушів чи зошитів, що містить усі сторінки майбутнього видання

4.4 обкладинка — зовнішнє покриття видання, що з'єднується з блоком без форзаців (ДСТУ 2068)

4.5 палітурка — зовнішнє покриття виробу, що з'єднується з блоком за допомогою двох форзаців і корінцевого матеріалу чи без нього (ДСТУ

Издание — документ, предназначенный для распространения содержащейся в нем информации, прошедший редакционно-издательскую обработку, полученный печатанием или тиснением, полиграфически самостоятельно оформленный, имеющий выходные сведения

стораница издания — одна сторона листа бумаги в издании

en block книжный блок — комплект скрепленных по корешку тетрадей или листов, содержащий все страницы и комплектующие детали будущего издания

de Buchdecke en book cover ir couverture de livre

ru обложка — внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком без форзацев  
Einbang en binding » fr relilue ru переплетная крышка — внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком посредством форзацев и корешкового материала или без него

## 5. ОФОРМЛЕННЯ ТА ВИКОНАННЯ СТОРІНКИ ВИДАННЯ с.3

5.1 початкова сторінка — перша сторінка видання чи його рубрики

5.2 спускна сторінка — початкова сторінка, що починається зі спуску

5.3 спуск — відступ на початковій сторінці без полів від верхнього краю до початку зображення

5.4 кінцева сторінка — Остання сторінка видання чи його рубрики

5.5 сторінка видання без полів

5.6 шпальта — частина сторінки видання, відокремлена по вертикалі проміжками чи лініями

5.7 підвал (поліграфія) — місце внизу газетної сторінки, де розташована стаття, що займає всю ширину сторінки чи більшу частину її шпальт

5.8 текст — частина видання, що містить інформацію, зображену за допомогою певного набору знаків

5.9 абзац — елементарна композиційна одиниця тексту, що складається з одного чи декількох рядків, виділена абзацним відступом

5.10 рядок — елементарна одиниця тексту, що складається зі сполучення знаків, розташованих на одній прямій

5.11 новий рядок — перший рядок абзацу

5.12 абзацний відступ — проміжки на початку

ru начальная полоса — первая полоса издания или его рубрики

Спусковая полоса — начальная полоса, начинающаяся со спуска

Спуск — отступ на начальной полосе от верхнего края до начала изображения

Конечная полоса — последняя полоса издания или его составной части

Полоса издания

Колонка — часть полосы, отделенная вертикальными пробелами или линиями

Подвал (полиграфия) — место внизу газетной полосы, где расположена статья, занимающая всю ширину полосы или большую часть ее колонок

Текст — часть издания, содержащая информацию, изображенную при помощи определенного набора знаков

Абзац — элементарная композиционная единица текста, состоящая из одной или нескольких строк и выделенная абзацным отступом

ru строка — элементарная единица текста, состоящая из соединения знаков, расположенных на одной прямой

ru красная строка — первая строка абзаца

ru абзацный отступ — пробел вначале

нового рядка

5.13 кінцевий рядок — останній рядок абзацу

5.14 тупий рядок — новий рядок без абзацного відступу або кінцевий рядок повного формату

5.15 знак — елементарне графічне зображення тексту

5.16 літера — знак для графічного зображення звуку чи звукосполюки

5.17 мала літера

5.18 велика літера

5.19 капітель — літера, що має накреслення великої, але за розміром дорівнює малій

5.20 заголовна літера — перша літера основного тексту видання чи його рубрики

5.21 цифра — знак для зображення числа

5.22 проміжок (поліграфія) — незадрукована ділянка між шпальтами, рядками, словами, літерами, цифрами та ілюстрацією

5.23 таблиця — текст, згрупований за певною системою та розділений лініями

5.24 сторінкова таблиця — таблиця, що займає цілу сторінку видання

5.25 клаптикова таблиця — таблиця, що займає частину сторінки видання

5.26 вивід — текст згрупований без лінійок за певною системою та розділений проміжками

5.27 ілюстрація — зображення, яке доповнює, пояснює чи прикрашає текст видання

5.28 текстівка — підпис під ілюстрацією у виданні

5.29 експлікація — частина підпису під ілюстрацією (формулою), яка пояснює деталі зображення (умовні позначення). Кожний елемент експлікації складається з графічного знака (цифра, літера) і пояснення

5.30 орнамент — графічна прикраса, що художньо оформлює видання

5.31 ініціал — орнаментована заголовна літера

5.32 заставка — невеликий орнамент чи зображення, розташоване на спуску

5.33 кінцівка — невеликий орнамент чи зображення, розташоване на кінцевій сторінці

5.34 виноска — примітка чи бібліографічне посилання, розташоване внизу сторінки поза текстом

красной строки

ru конечная строка — последняя строка абзаца

ru тупая строка — красная строка без абзацного отступа или конечная строка полного формата

ru знак — элементарное графическое изображение текста

ru буква — знак для графического изображения звука или звукосочетания

Строчная буква

Прописная буква

Капитель — буква, имеющая начертание прописной, но по размеру равная строчной

Заглавная буква — первая буква основного текста издания или его рубрики

Цифра — знак для изображения числа

Пробел (полиграфия) — незапечатанный участок между колонками, строками, словами, буквами, цифрами и иллюстрацией

Таблица — текст, сгруппированный по определенной системе и разделенный линиями

Полосная таблица — таблица, занимающая всю страницу издания

Клочковая таблица — таблица, занимающая часть страницы изданий

Вывод — текст, сгруппированный по определенной системе и разделенный пробелами

Иллюстрация — изображение, дополняющее, объясняющее или украшающее текст издания

Текстовка — подпись под иллюстрацией в издании

Экспликация — часть подписи под иллюстрацией (формулой), поясняющая детали изображения (условные обозначения). Каждый элемент экспликации состоит из графического знака (цифра, буква) и пояснения

Орнамент — графическое украшение, художественно оформляющее издание

Инициал — орнаментированная заглавная буква

Заставка — небольшой орнамент или изображение, расположенное на спуске

Концовка — небольшой орнамент или изображение, расположенное на конечной полосе

Сноска — примечание или библиографическая ссылка, расположенная внизу полосы под текстом

---

5.35 колонтитул — заголовні дані видання, розташовані на верхньому полі кожної сторінки видання

5.36 колонлінійка — лінійка, що відокремлює колонтитул від тексту

5.37 колонцифра — порядковий номер сторінки видання, розташований угорі або внизу сторінки

5.38 сигнатура — порядковий номер друкарського аркуша видання, який розташований у внутрішньому куті нижнього поля першої сторінки видання кожного нового аркуша перед нормою, та повторювано з зірочкою на третій сторінці видання цього аркуша

5.39 норма (поліграфія) — скорочена назва видання чи номер замовлення чи прізвище автора, розташоване зліва на нижньому полі першої сторінки видання кожного друкарського аркуша видання

5.40 поля (поліграфія) — незадруковані ділянки вздовж периметра сторінки видання

Колонтитул — заглавные данные издания, расположенные на верхнем поле каждой страницы издания

Линейка — отделяет колонтитул от текста

Колонцифра — порядковый номер страницы издания, расположенный вверху или внизу страницы

Сигнатура — порядковый номер печатного листа издания, расположенный во внутреннем углу нижнего поля первой страницы издания каждого нового листа перед нормой, и повторяющийся со звездочкой на третьей полосе этого листа

Норма (полиграфия) — сокращенное название издания или номер заказа, или фамилия автора, расположенное слева на нижнем поле первой полосы каждого нового печатного листа издания

Поля (полиграфия) — незапечатанные участки по периметру страницы издания

## 6. ОФОРМЛЕНИЯ ТА ВИКОНАННЯ БЛОКА ВИДАННЯ

6.1 зошит (паперового блока) — складова частина книжкового або журнального видання, утворена фальцюванням задрукованого аркуша (ДСТУ 2068)

6.2 складний зошит — зошит з приєднаними додатковими елементами чи форзацом

6.3 накидка (поліграфія) — частка задрукованого аркуша видання, в середину якої вкладають зошит (ДСТУ 2068)

6.4 вкладка — частка задрукованого аркуша видання, яку вкладають у середину зошита (ДСТУ 2068)

6.5 вклейка — частка задрукованого аркуша видання, яку вклеюють в зошит

6.6 приклейка — частка задрукованого аркуша, яку прикладають до зовнішньої частини зошита (ДСТУ 2068)

6.7 паспарту — аркуш цупкого паперу чи тонкого картону, до якого прикріплюють віддруковану окремо ілюстрацію, формат якої менший за формат видання

6.8 стрижень (поліграфія) — смужка паперу чи тканини, яку використовують для приклеювання ілюстрації чи форзаца до зошита

6.9 корінець блока — місце скріплення зошитів

сору-book fr cahier ru тетрадь (бумажного блока) — составная часть книжного или журнального издания, полученная из отпечатанного листа в результате фальцовки

ги сложная тетрадь — тетрадь с присоединенными дополнительными элементами или форзацем

ги накидка — дробная часть листа или иллюстрация, в разъем которой вкладывается тетрадь

dc Einlage en inset fr encarte ru вкладка — дробная часть листа или иллюстрация, вкладываемая в середину тетради  
tip-in plate ru вклейка — дробная часть листа или иллюстрация, вклеиваемая внутрь тетради

ги приклейка — дробная часть листа или иллюстрация, приклеиваемая к наружной части тетради

ги паспарту — лист плотной бумаги или тонкого картона, к которому прикрепляют отпечатанную отдельно иллюстрацию, формат которой меньше формата издания  
de Bandsplndel en linge fr onglet libre ru стержень — полоска бумаги или ткани, используемая при приклейке иллюстраций к тетрадям

de Blockrucken en back of block fr <3os du

чи аркушів у блок (ДСТУ 2068)

6.10 прямий корінець

6.11 округлений корінець

6.12 грибовидний корінець — різновид округленого корінця з відігнутими фальцями, що надає йому в перетині грибовидної форми

6.13 фальц — згин аркуша, що утворюється під час фальцювання (ДСТУ 2068)

6.14 головка блока — верхній обріз блока (ДСТУ 2068)

6.15 каптал — стрічка з потовщеним краєм, яку наклеюють на краї корінця обрізаного блока

bloc ru корешок блока — место скрепления, тетрадей или листов блока

ru прямой корешок

ru округленный корешок

ru кашированный корешок —

разновидность кругленого корешка с отогнутыми фальцами, что придает ему в сечении грибообразную форму

de Falz en fold of paper fr pli du papier ru

фальц — сгиб листа бумаги, образующийся при фальцовке

de Oberkante en head fr tete du bloc ru

головка блока — верхний обреш блока

ru катал — лента с утолщенным краем, наклеиваемая на края корешка обрешанного блока (ГОСТ 19112)

## 7 ОФОРМЛЕННЯ ТА ВИКОНАННЯ ПОКРИТТЯ ВИДАННЯ с.9

7.1 проста обкладинка — обкладинка, що складається з однієї деталі

7.2 складена обкладинка — обкладинка, що складається з двох або більше деталей

7.3 суцільна палітурка — палітурка, що складається з однієї деталі

7.4 суцільнокрита палітурка — палітурка, картонні боковинки і підстава якої вкриті одним покривним матеріалом

7.5 складена палітурка — палітурка, картонні боковинки і підстава якої вкриті одним покривним матеріалом і з'єднані між собою іншим матеріалом (ДСТУ 2068)

7.6 картонна боковина — аркуш картону певного формату, що є деталлю палітурки (ДСТУ 2068)

7.7 відстава — смужка паперу чи картону, яку наклеюють на внутрішній бік палітурки між картонними боковинами (ДСТУ 2068)

7.8 кант (поліграфія) — краї палітурки чи обкладинки, що виступають за край блока (ДСТУ 2068)

7.9 біг (поліграфія) — лінійне заглиблення на палітурці, обкладинці чи аркуші видання (ДСТУ 2068)

7.10 форзац — елемент видання з цупкого паперу, що з'єднує блок з палітуркою (ДСТУ 2068)

ru обложка из одной детали — обложка, состоящая из одной детали (ГОСТ 19112)

ru составная обложка — обложка, состоящая из двух и более деталей (ГОСТ 19112)

ru сплошная крышка — переплетная крышка из одной детали (ГОСТ 19112)

ru цельнокрытая переплетная крышка (ГОСТ 19112)

half-cloth binding ru — составная переплетная крышка

de Zubchnill en cut fr plate de couverture ru картонная сторонка — лист картона, являющийся деталью переплетной крышки

en loose back fr caile du dos ru отстава — полоска плотной бумаги или картона, наклеиваемая на материал переплетной крышки между картонными сторонками (ГОСТ 19112)

de Kante en border fr bordure ru кант — края переплетной крышки или обложки, выступающие за обреш блока

de Falz en back joint fr mors ru биг — углубление в виде прямой линии на картоне, бумаге и переплетном материале

de Vorsalz en end-paper fr page de garde ru форзац — односгибный лист бумаги или конструкция из двух листов и полосы ткани, скрепленная с первой и последней тетрадями блока и служащая для

- 7.31 простий форзац — форзац, що складається з чистого чи задрукованого аркуша паперу, сфальцьованого в один згин
- 7.12 складений форзац — форзац, що складається з двох з'єднаних чистих чи задрукованих аркушів паперу
- 7.13 фальчик — смужка матеріалу, що з'єднує аркуші складеного форзацу (ДСТУ 2068)
- 7.14 кишень (поліграфія) — додатковий елемент видання в палітурці у вигляді паперового мішечка, який монтують на внутрішній частині палітурки
- 7.15 суперобкладинка — додаткова обкладинка з клапанами, що прикриває палітурку чи обкладинку без з'єднання з нею (ДСТУ 2068)
- 7.16 манжет книги — обгортка подарункового видання у вигляді смужки паперу зі склеєними кінцями
- 7.17 футляр — картонна чи пластмасова коробка спеціальної форми для зберігання видання
- скреплення блока с переплетной крышкой  
 ru простой форзац — форзац, состоящий из чистого или запечатанного листа бумаги, сфальцованного в один сгиб  
 ru составной форзац — форзац, состоящий из двух соединенных чистых или запечатанных листов бумаги  
 de Fal en guard fr onglel ru фальчик — полоска материала, соединяющая бумажные стороны составного форзаца  
 ru карман (полиграфия) — дополнительный элемент издания в переплетной крышке в виде бумажного мешочка, монтируемого на внутренней части переплетной крышки  
 de Buchumschlag en book jacket fr jaquette  
 ru суперобложка — дополнительная обложка с клапанами, прикрывающая переплетную крышку или обложку  
 ru манжет книги — обертка подарочного издания в виде полоски бумаги со склеенными концами  
 ru футляр — картонная или пластмассовая коробка специальной формы для хранения издания

## 8. ЦІЛЬОВЕ ОФОРМЛЕННЯ ВИДАННЯ с.11

- 8.1 титул — перша сторінка чи перші сторінки видання, на яких розташовані відомості про нього
- 8.2 односторінковий титул — титул, розташований на одній сторінці видання
- 8.3 двосторінковий титул — титул, розташований на двох суміжних сторінках видання
- 8.4 розгорнений титул — двосторінковий титул, всі елементи якого утворюють єдину цілісну композицію
- 8.5 подвійний титул — двосторінковий титул, що складається з контртитулу і односторінкового титулу
- 8.6 контртитул — лівий бік подвійного титулу, на якому розташовуються вихідні дані серійного чи багатотомного видання чи титул мовою оригіналу перекладного видання, чи повторення титулу подарункового видання
- 8.7 фронтиспис — ілюстрація, що відображає основну ідею видання чи портрет автора, яка розташована перед чи поза титулом
- ru титул — первая страница или первые страницы издания, на которых расположены сведения о нем  
 ru однополосный титул — титул, расположенный на одной странице издания  
 ru двухполосный титул — титул, расположенный на двух смежных страницах издания  
 ru распашной титул — двухполосный титул, все элементы которого образуют одну целостную композицию  
 ru разворотный титул — двухполосный титул, состоящий из контртитула и однополосного титула  
 ru контртитул — левая часть разворотного титула, на которой расположены выходные данные серийного либо многотомного издания или титул на языке оригинала переводного издания, или повторение титула подарочного издания  
 ru фронтиспис — иллюстрация, отображающая основную идею издания либо портрет автора, расположенная перед или после титула



8.8 авантитул — сторінка видання, що передує титулу, на якій розташовують частину вихідних даних чи невеликий текст (гасло, посвяту, тощо) с.12

8.9. допоміжний титул — окрема сторінка видання, на якій розташовано назву рубрики

8.10. основний текст — текст, що передає зміст видання та займає основний обсяг

8.11 рубрика — відокремлена складова частина видання

8.12 добірка — відомості, об'єднані спільною однією темою в окрему рубрику

8.13 тематична сторінка — добірка чи публіцистична стаття, що займає цілу сторінку видання

8.14 нотатка — невеликий текст, що дає цілісну уяву про видання

8.15 додатковий текст — текст, що має довідково-пояснювальний характер і займає невеликий обсяг видання

8.16 заголовний комплекс — сукупність взаємопов'язаних текстових і графічних зображень, що лаконічно подають інформацію про видання

8.17 заголовок видання [рубрики] — назва видання (рубрики)

8.18 заголовні дані — дані титулу, що містять заголовок видання та відомості про його автора

8.19 надзаголовні дані — дані титулу, що містять назву серії та номер випуску у серійному виданні або назву організації видання в офіційному чи відомчому виданні (с.13)

8.20 підзаголовні дані — дані титулу, що містять підзаголовок видання (пояснення основного заголовку, жанр видання), відомості про упорядника, перекладача або порядковий номер видання в повторних виданнях

8.21 боковик — заголовний комплекс чи заголовок, розташований збоку тексту

8.22 заголовок добірки

8.23 зміст — додатковий текст, що містить послідовний перелік заголовків рубрик видання із зазначенням сторінок видання на яких вони починаються

8.24 передмова — додатковий текст, що готує до

ти авантитул — страница издания, что предшествует титулу и на которой располагают часть выходных данных или небольшой текст (лозунг, посвящение )

ти дополнительный титул — отдельная страница издания, на которой расположено заглавие составной части издания

ти основной текст

ти рубрика — выделенная составная часть издания

ти подборка — сведения, объединенные одной общей темой в отдельную рубрику

ти тематическая страница — подборка или публицистическая статья, занимающая целую страницу издания

ти заметка — небольшой текст, дающий целостное представление об описываемом

ти дополнительный текст — текст, имеющий справочно-разъяснительный характер и занимающий небольшой объем издания

ти заголовочный комплекс — совокупность взаимосвязанных текстовых и графических изображений, лаконически подающих информацию об издании

ти заголовок издания (рубрики) — название издания [рубрики]

ти заголовочные данные — данные титула, содержащие заглавие издания и сведения о его авторе

ти подзаголовочные данные — данные титула, содержащие наименование серии и номер выпуска в серийном издании или наименование организации-издателя в официальном или ведомственном издании

ти подзаголовочные данные — данные титула, содержащие подзаголовок издания (объяснение основного заглавия, жанр издания), сведения о составителе, переводчике или порядковый номер издания в повторных изданиях

ти боковик — заголовочный комплекс или заглавие, расположенное сбоку от текста

ти заглавие подборки

ти оглавление, содержание — дополнительный текст, содержащий последовательный перечень заглавий рубрик издания с указанием страниц издания, на которых они начинаются

ти предисловие — дополнительный текст,

засвоєння основного тексту та розташований перед ним

8.25 примітка — додатковий текст, що коротко доповнює, пояснює чи уточнює основний текст і розташований у тексті, внизу сторінки за текстом чи в кінці видання

8.26 післямова — додатковий текст, що допомагає осмислити викладене в основному тексті та розташований за ним

8.27 додаток — довідковий текст, що доповнює, пояснює чи ілюструє основний текст, розмішений в кінці видання

8.28 покажчик — додатковий текст у кінці видання, в якому розташовані в певному порядку терміни, прізвиська, об'єкти, наведені в основному тексті

8.29 вихідні відомості — сукупність даних, що характеризують видання та призначені для його оформлення, бібліографічного оброблення, статистичного обліку та інформування споживачів

8.30 вихідні дані — частка вихідних відомостей що зазначає місце видання, назву видавництва та рік видання

8.31 випускні дані — частина вихідних відомостей, що зазначають дату підписання до друку, формат паперу, спосіб друку, обсяг видання, тираж.

Примітка. Перелік випускних даних залежить від виду видання

который готовит к освоению основного текста и расположенный перед ним

ru примечание — дополнительный текст, коротко дополняющий, разъясняющий или уточняющий основной текст и расположенный в тексте, внизу полосы за текстом или в конце издания

ru послесловие — дополнительный текст, помогающий осмыслить изложенное в основном тексте и расположенный после него

ru приложение — справочный текст, дополняющий, разъясняющий или иллюстрирующий основной текст и расположенный в конце издания

ru указатель — дополнительный текст в конце издания, в котором расположены в определенном порядке термины, фамилии, объекты, приведенные в основном тексте

ru выходные сведения — совокупность данных, характеризующих издание и предназначенных для его оформления, библиографической обработки, статистического учета и информирования потребителя

ru выходные данные — часть выходных сведений, указывающая место выпуска издания, название издательства и год выпуска издания

ru выпускные данные — часть выпускных сведений, указывающих дату подписания к печати, формат бумаги, вид печати, способ издания, тираж

rimечание. Перечень отпускных данных зависит от вида издания

## 9 ПОЛІГРАФІЧНЕ ВИКОНАННЯ ВИДАННЯ с.14

9.1 формат видання — розмір готового видання, що визначається шириною і довжиною сторінки видання у міліметрах чи шириною і довжиною аркуша паперу видання в сантиметрах із зазначенням частини, яку займає на ньому сторінка видання

9.2 формат сторінки видання без полів — розміри (ширина і (чи) довжина) сторінки видання без полів, наведені в друкарській системі вимірювання чи в міліметрах

9.3 група шрифтів — комплект різних гарнітур шрифтів, потрібних для виконання видання

9.4 гарнітура шрифта — комплект однакових за

ru формат издания — размер издания, который характеризуют шириной и длиной страницы издания в миллиметрах или шириной и длиной листа бумаги издания в сантиметрах с указанием части, занимаемой на нем страницей

ru формат полосы издания — размеры (ширина и (или) длина) полосы издания, выраженные в типографской системе измерения или в миллиметрах

ru группа шрифтов — комплект различных гарнитур шрифтов, необходимых для выполнения издания  
ru гарнитура шрифта — комплект

рисунком, але різних за накресленням і кеглем шрифтів	одинакових по рисунку, но різних по начертанню и кеглю печатных шрифтов
9.5 друкарський шрифт — комплект літер повної абетки та належних до неї цифр, а також розділових, діакритичних і спеціальних знаків	ru печатный шрифт — комплект букв определенного алфавита и принадлежащих к нему цифр, а также разделительных, диакритических и специальных знаков
9.6 кегель шрифта — розмір шрифта в друкарській системі вимірювання, що визначається відстанню між верхньою і нижньою стінками літери	ru кегль шрифта — размер шрифта в типографской системе измерения, определяемый расстоянием между верхней и нижней стенками букв
9.7 вічко — зображення знака (літери, цифри, тощо)	ru очко — изображение знака (буквы, цифры и др.)
9.8 накреслення вічка — положення (нахил), насиченість та щільність, які характеризують вічко	ru начертание очка — положение (наклон), насыщенность и плотность, характеризующие очко
9.9 щільність вічка — співвідношення між шириною і висотою вічка	ru плотность очка — соотношение между шириной и высотой очка
9.10 місткість шрифту — середня кількість знаків в одному повному рядку сторінки видання	ru емкость шрифта — среднее количество знаков в одной полной строке полосы издания
9.11 ілюстративність видання — ступінь насиченості видання ілюстраціями	ru иллюстративность издания — степень насыщенности издания иллюстрациями
9.12 фарбовість видання — кількість фарб, якими віддруковане видання	ru красочность издания — количество красок, которыми отпечатано издание
9.13 примірник — кожна самостійна одиниця видання	ru екземпляр — каждая самостоятельная единица издания
9.14 тираж — загальна кількість примірників одного видання	ru тираж — общее количество экземпляров одного издания
9.15 запуск — окремий випуск певної частини тиражу одного видання	ru завод — отдельный выпуск определенной части тиража одного издания

#### **Абетковий покажчик українських термінів**

абзац	5.9	обкладинка	4.4
авантитул	8.8	обкладинка проста	7.1
біг (поліграфія)	7.9	обкладинка складена	7.2
блок видання	4.3	орнамент	5.30
боковик	8.21	палітурка	4.5
боковина картонна	7.6	палітурка складена	7.5
вивід	5.26	палітурка суцільна	7.3
видання (поліграфія)	4.1	палітурка суцільнокрита	7.4
виноска	5.33	паспарту	6.7
відомості вихідні	8.29	передмова	8.24
відстава	7.7	підвал (поліграфія)	5.7
відступ абзацний	5.12	післямова	8.26
вічко	9.7	показчик	8.28
вкладка	6.4	поля (поліграфія)	5.40
вклейка	6.5	приклейка	6.6
гарнітура шрифта	9.4	примітка	8.25
головка блока	6.14	примірник	9.13
група шрифтів	9.3	проміжок (поліграфія)	5.22

дані вихідні	8.30	рубрика	8.11
дані випускні	8.31	рядок	5.10
дані заголовні	8.18	рядок кінцевий	5.13
дані надзаголовні	8.19	рядок новий	5.11
дані підзаголовні	8.20	рядок тупий	5.14
добірка	8.12	сигнатура	5.38
додаток	8.27	спуск	5.3
експлікація	5.29	стрижень (поліграфія)	6.8
заголовок видання [рубрики]	8.17	сторінка видання	4.2
заголовок добірки	8.22	сторінка видання без полів	5.5
заставка	5.32	сторінка кінцева	5.4
запуск	9.15	сторінка початкова	5.1
зміст	8.23	сторінка спускова	5.2
знак	5.15	сторінка тематична	8.13
зошит (паперового блока)	6.1	суперобкладинка	7.15
зошит складний	6.2	таблиця	5.23
ілюстративність видання	9.11	таблиця клаптикова	5.25
ілюстрація	5.27	таблиця сторінкова	5.24
ініціал	5.31	текст	5.8
кант (поліграфія)	7.8	текст додатковий	8.15
капітель	5.19	текстівка	5.28
каптал	6.15	текст основний	8.10
кегель шрифта	9.6	тираж	9.14
кишеня (поліграфія)	7.14	титул	8.1
кінцівка	5.33	титул двосторінковий	8.3
колонлінійка	5.36	титул допоміжний	8.9
колонтитул	5.35	титул односторінковий	8.2
колонцифра	5.37	титул подвійний	8.5
комплекс заголовний	8.16	титул розгорнений	8.4
контртитул	8.6	фальчик	7.13
корінець (блока)	6.9	фальц	6.13
корінець грибовидний	6.12	фарбовість видання	9.12
корінець округлений	6.11	форзац	7.10
корінець прямий	6.10	форзац простий	7.11
літера	5.16	форзац складений	7.12
літера велика	5.18	формат видання	9.1
літера заголовна	5.20	формат сторінки видання без полів	9.2
літера мала	5.17	фронтиспис	8.7
манжет книги	7.16	футляр	7.17
місткість шрифта	9.10	цифра	5.21
накидка (поліграфія)	6.3	шпальта	5.6
накреслення вічка	9.8	шрифт друкарський	9.5
норма (поліграфія)	5.39	щільність вічка	9.9
нотатка	8.14		

#### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

back joint	7.9	fold of paper	6.13
back of block	6.9	guard	7.13
binding	4.5	half-cloth binding	7.5
block	4.3	head	6.14
book cover	4.4	inset	6.4
book jacket	7.15	copy book	6.1

border	7.8	linge	6.8
cut	7.6	loose back	7.7
end-paper	7.10	tip-in plate	6.5

#### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

абзац	5.9	очко	9.7
авантитул	8.8	паспарту	6.7
биг	7.9	плотность очка	9.9
блок книжный	4.3	подборка	8.12
боковик	8.21	подвал (полиграфия)	5.7
буква	5.16	полоса изданий	5.5
буква заглавная	5.20	полоса конечная	5.4
буква прописная	5.18	полоса начальная	5.1
буква строчная	5.17	полоса спусковая	5.2
вывод	5.26	поля (полиграфия)	5.40
вкладка	6.4	послесловие	8.26
вклейка	6.5	предисловие	8.24
гарнитура шрифта	9.4	приклейка	6.6
головка блока	6.14	приложение	8.27
группа шрифтов	9.3	примечание	8.25
данные выходные	8.30	пробел (полиграфия)	5.22
данные выпускные	8.31	рубрика	8.11
данные заголовочные	8.18	сведения выходные	8.29
данные надзаголовочные	8.19	сигнатура	5.38
данные подзаголовочные	8.20	сноска	5.34
емкость шрифта	9.10	содержание	8.23
завод	9.15	спуск	5.3
заголовок издания (рубрики)	8.17	стержень	6.8
заглавие подборки	8.22	сторонка картонная	7.6
заметка	8.14	страница издания	4.2
заставка	5.32	страница тематическая	8.13
знак	5.15	строка	5.10
издание	4.1	строка конечная	5.13
иллюстративность издания	9.11	строка красная	5.11
иллюстрация	5.27	строка тупая	5.14
инициал	5.31	суперобложка	7.15
кант	7.8	таблица	5.23
капитель	5.19	таблица клочковая	5.25
каптал	6.15	таблица полосная	5.24
карман (полиграфия)	7.14	текст	5.8
кегель шрифта	9.6	текст дополнительный	8.15
колонка	5.6	текст основной	8.10
колонлинейка	5.36	текстовка	5.28
колонтитул	5.35	тетрадь (бумажного блока)	6.1
колонцифра	5.37	тетрадь сложная	6.2
комплекс заголовочный	8.16	тираж	9.14
контртитул	8.6	титул	8.1
концовка	5.33	титул двухполосный	8.3
корешок блока	6.9	титул дополнительный	8.9
корешок кашированный	6.12	титул однополосный	8.2
корешок округленный	6.11	титул разворотный	8.5
корешок прямой	6.10	титул распашной	8.4

красочность издания	9.12	указатель	8.28
крышка переплетная	4.5	фальц	6.13
крышка переплетная из одной детали	7.3	фальчик	7.11
крышка переплетная составная	7.5	форзац	7.10
крышка переплетная цельнокрытая	7.4	форзац простой	7.11
манжет книги	7.16	форзац составной	7.12
накидка	6.3	формат издания	9.1
начертание очка	9.8	формат полосы издания	9.2
норма (полиграфия)	5.39	фронтиспис	8.7
оглавление	8.23	футляр	7.17
обложка	4.4	цифра	5.21
обложка из одной детали	7.1	шрифт печатный	9.5
обложка составная	7.2	экземпляр	9.13
орнамент	5.30	экспликация	5.29
отстава	7.7		
отступ абзацный	5.12		

#### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

bloc	4.3	jaqueline	7.15
bordure	7.8	mors	7.9
cahier	6.1	onglut	7.13
carte dii dos	7.7	ongtut libru	6.8
dos dii bloc	6.9	plafe de coiiverlure	7.6
encarte	6.4	pfi du piipier	6.13
garde	7.10	reliure	4.5
couverture de livre	4.4	retiure demi-toite	7.5
hors texte	6.5	tete du bloc	6.14

#### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

Bandspinde)	6.8	Halbgewebecinband	7.5
Block	4.3	Falz,	6.13, 7.9, 7.13
BlockrQcken	6.9	Kante	7.8
Buctldccke	4.4	Heft	6.1
Buchiimschlag ,	7.15	Oberkante	6.14
Einband	4.5	Sprungriicken	7.7
einlage	6.4	Vorsaiz	7.10
e.ngekleole Beilage	6.5	Zusclini	7.6